

Distr.: General
7 November 2013
Arabic
Original: English

الجمعية العامة



الدورة الثامنة والستون

البند ١٤٤ من جدول الأعمال

تمويل المحكمة الجنائية الدولية لمحاكمة الأشخاص
المسؤولين عن أعمال الإبادة الجماعية وغير ذلك من
الانتهاكات الجسيمة للقانون الإنساني الدولي المرتكبة
في إقليم رواندا والمواطنين الروانديين المسؤولين عن
أعمال الإبادة الجماعية وغيرها من الانتهاكات المماثلة
في أراضي الدول المجاورة بين ١ كانون الثاني/يناير
و ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤

التقرير الثاني عن أداء ميزانية المحكمة الجنائية الدولية لرواندا لفترة
السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣
تقرير الأمين العام

موجز

يُقدّم التقرير الثاني عن أداء ميزانية المحكمة الجنائية الدولية لرواندا لفترة السنتين
٢٠١٢-٢٠١٣ عملاً بقرار الجمعية العامة ٦٧/٢٤٢. ويقدم التقرير تقديراً للمستوى النهائي
المتوقع لنفقات المحكمة في فترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣، مع مراعاة التغيرات في البارامترات
المتعلقة بمعدلات التضخم وأسعار الصرف وتسويات تكلفة المعيشة مقارنة بالافتراضات التي
وردت في تقرير الأداء الأول (A/67/594) الذي استعرضته الجمعية العامة في دورتها السابعة
والستين والذي شكّل الأساس الذي استند إليه الاعتماد المنقح لفترة السنتين.



الرجاء إعادة استعمال الورق

151113 151113 13-55364 (A)



وتظهر الاحتياجات المنقحة انخفاضاً إجماليه ١ ٧٥٦ ٣٠٠ دولار (صافيه ٢ ٥٨٦ ٨٠٠ دولار) مقارنة بالاعتماد المنقح لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣. وينجم الانخفاض عن نقصان في آثار أسعار الصرف (إجماليه ٣ ٠٧٧ ٢٠٠ دولار (صافيه ٢ ٩١٦ ٣٠٠ دولار)) ونقصان في شغل الوظائف وتغيّرات أخرى (إجماليه ٦ ١٠٥ ٤٠٠ دولار (صافيه ٦ ٦٦٦ ٣٠٠ دولار))، وهو ما يقابله جزئياً احتياجات إضافية ناشئة عن تغيّرات متعلقة بأثر التضخم (إجماليها ٧ ٤٢٦ ٣٠٠ دولار (صافيه ٦ ٩٩٥ ٨٠٠ دولار)).

ويُطلب إلى الجمعية العامة تنقيح اعتماد الحساب الخاص للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣ ليصبح إجماليه ١٨٠ ٤٠٧ ٣٠٠ دولار (صافيه ١٦٦ ٩٢١ ٢٠٠ دولار).

أولاً - مقدمة

- ١ - إن هدف التقرير الثاني عن أداء ميزانية المحكمة الجنائية الدولية لرواندا هو تقديم تقدير للمستوى النهائي للموارد المطلوبة لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣. ويستند التقدير إلى النفقات الفعلية لفترة الشهور التسعة عشر الأولى من فترة السنتين، وإلى الاحتياجات المتوقعة للشهور الخمسة الأخيرة، وإلى التغيرات في معدلات التضخم وأسعار الصرف وتسويات تكلفة المعيشة مقارنة بالافتراضات المأخوذ بها في تقرير الأداء الأول (A/67/594)، والتي استعرضتها الجمعية العامة في دورتها السابعة والسنتين وشكّلت الأساس الذي استند إليه لحساب الاعتماد المنقح لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣.
- ٢ - وتشكّل المحاكمات الأنشطة الرئيسية للمحكمة، لذلك ترتبط معظم الاحتياجات بالسرعة التي تتقدم بها أنشطة المحاكمات.

ثانياً - شرح التغيرات في الاحتياجات من النفقات

- ٣ - تُظهر التقديرات الواردة في هذا التقرير انخفاضاً يبلغ إجماليه ١ ٧٥٦ ٣٠٠ دولار (صافيه ٢ ٥٨٦ ٨٠٠ دولار) مقارنة بالاعتماد المنقح الذي وافقت عليه الجمعية العامة في قرارها ٢٤٢/٦٧. ويرد في الجدولين ١ و ٢ توزيع التغيرات المتوقعة والاعتماد النهائي المقترح للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣.

الجدول ١

التغيرات المتوقعة والاعتماد النهائي المقترح حسب العنصر

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٣-٢٠١٢	التغيرات المتوقعة			الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٣-٢٠١٢		وجه الإنفاق
	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	التضخم	سعر الصرف	سعر الصرف	التضخم	
	المجموع					
النفقات						
٧٩٩٥,٨	(٨٧٠,٠)	(٨١٣,٦)	(٢٤,٠)	(٣٢,٤)	٨٨٦٥,٨	الدوائر
٣٤٣٧٦,١	(٤٣٢١,٦)	(٥٥٧٥,٠)	٢٠١٢,٨	(٧٥٩,٤)	٣٨٦٩٧,٧	مكتب المدعي العام
١٢٦٦٤٣,٥	٧٤٢٩,٦	٤٣٦٧,٢	٥١٦٣,٢	(٢١٠٠,٨)	١١٩٢١٣,٩	قلم المحكمة
١١٣٩١,٩	(٣٩٩٤,٣)	(٤٠٨٤,٠)	٢٧٤,٣	(١٨٤,٦)	١٥٣٨٦,٢	إدارة السجلات، والمحفوظات
١٨٠٤٠٧,٣	(١٧٥٦,٣)	(٦١٠٥,٤)	٧٤٢٦,٣	(٣٠٧٧,٢)	١٨٢١٦٣,٦	مجموع النفقات (الإجمالي)
الإيرادات						
١٣٤٨٦,١	٨٣٠,٥	٥٦٠,٩	٤٣٠,٥	(١٦٠,٩)	١٢٦٥٥,٦	الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين
١٦٦٩٢١,٢	(٢٥٨٦,٨)	(٦٦٦٦,٣)	٦٩٩٥,٨	(٢٩١٦,٣)	١٦٩٥٠٨,٠	مجموع الاحتياجات (الصافي)

الجدول ٢

التغيرات المتوقعة والاعتماد النهائي المقترح حسب وجه الإنفاق

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٣-٢٠١٢	التغيرات المتوقعة			الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٣-٢٠١٢		وجه الإنفاق
	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	التضخم	سعر الصرف	سعر الصرف	التضخم	
	المجموع					
النفقات						
١٠٨٧٥٩,٤	٥٣٥٢,٤	١١٦١,٥	٦٧٢٨,٠	(٢٥٣٧,١)	١٠٣٤٠٧,٠	الوظائف
٢٥٠٩٢,٨	(٣٢٠٥,٧)	(٣١٨٩,٤)	١٦٩,٣	(١٨٥,٦)	٢٨٢٩٨,٥	تكاليف الموظفين الأخرى
٧٣٨١,٠	(٧٦٣,٥)	(٧١٠,٢)	(٢٠,٩)	(٣٢,٤)	٨١٤٤,٥	مرتبات وبدلات القضاة
١٧٢,٠	(١١٠,٠)	(١١٠,٤)	١,٧	(١,٣)	٢٨٢,٠	الخبراء الاستشاريون
٦١٤,٨	(١٠٦,٥)	(١٠٣,٤)	(٣,١)	-	٧٢١,٣	سفر الممثلين
٢١٧٦,٤	(١٥٣٨,١)	(١٥٣١,٥)	(٦,٦)	-	٣٧١٤,٥	سفر الموظفين
١٠٩١٥,٦	(٤٢٨,٤)	(٤٥٢,٨)	٦٩,٨	(٤٥,٤)	١١٣٤٤,٠	الخدمات التعاقدية
٦٥٨٧,٨	(١١٥٢,٥)	(١١١٣,٧)	٢٩,٩	(٦٨,٧)	٧٧٤٠,٣	مصروفات التشغيل العامة
٨,٩	-	-	-	-	٨,٩	الضيافة

وجه الإنفاق	التغيرات المتوقعة					الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٣-٢٠١٢	الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٣-٢٠١٢
	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	التضخم	سعر الصرف	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	المجموع		
اللوازم والمواد	(٧٠٢,٦)	١٣,٣	(١٨,٧)	(٧٠٨,٠)	١٥٠٥,٦	٢٢١٣,٦	
الأثاث والمعدات	(١٠٨,٠)	١٠,٧	(٢١,٦)	(١١٨,٩)	١٧٠٥,٠	١٨٢٣,٩	
التحسينات في أماكن العمل	(٣٨٦,٠)	٣,٧	(٥,٥)	(٣٨٧,٨)	٢٢١,٧	٦٠٩,٥	
المنح والترعات	٥٨٠,٢	-	-	٥٨٠,٢	١٧٨٠,٢	١٢٠٠,٠	
الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٥٦٠,٩	٤٣٠,٥	(١٦٠,٩)	٨٣٠,٥	١٣٤٨٦,١	١٢٦٥٥,٦	
مجموع النفقات (الإجمالي)	(٦١٠٥,٤)	٧٤٢٦,٣	(٣٠٧٧,٢)	(١٧٥٦,٣)	١٨٠٤٠٧,٣	١٨٢١٦٣,٦	
الإيرادات							
الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٥٦٠,٩	٤٣٠,٥	(١٦٠,٩)	٨٣٠,٥	١٣٤٨٦,١	١٢٦٥٥,٦	
مجموع الاحتياجات (الصافي)	(٦٦٦٦,٣)	٦٩٩٥,٨	(٢٩١٦,٣)	(٢٥٨٦,٨)	١٦٦٩٢١,٢	١٦٩٥٠٨,٠	

ألف - التغيرات في افتراضات الميزانية

أسعار الصرف ومعدل التضخم (زيادة: ١٠٠ ٣٤٩ ٤ دولار)

٤ - تُعزى الزيادة الصافية في هذه الفئة إلى الأثر الناشئ عن تغيرات معدل التضخم (٣٠٠ ٤٢٦ ٧ دولار)، التي يقابلها جزئياً انخفاض الاحتياجات الناشئة عن التغيرات في سعر الصرف (٢٠٠ ٢٧٧ ٣ دولار). وتستند تسويات الموارد المتصلة بالوظائف لعام ٢٠١٣ إلى التجربة الفعلية المكتسبة في عام ٢٠١٣، قياساً إلى أسعار الصرف ومعدلات التضخم التي أُقرت في الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٠-٢٠١١. وتستند التسويات لعام ٢٠١٢ إلى التجربة الفعلية المكتسبة في عام ٢٠١٢، قياساً إلى أسعار الصرف ومعدلات التضخم التي أُقرت في الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٢-٢٠١٣ التي تشمل التوقعات للشهرين الأخيرين من عام ٢٠١٢. وفيما يتعلق بالاحتياجات غير المتصلة بالوظائف، تستند التسويات إلى التجربة الفعلية المكتسبة في فترة السنتين حتى الآن، قياساً إلى الاحتياجات التي أُقرت في الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٢-٢٠١٣.

٥ - ومن أجل تقدير أثر تقلبات أسعار الصرف التي شهدتها عام ٢٠١٣، استخدمت في هذا التقرير الأسعار المعمول بها من كانون الثاني/يناير إلى تشرين الأول/أكتوبر، مع تطبيق سعر صرف شهر تشرين الأول/أكتوبر على شهري تشرين الثاني/نوفمبر وكانون الأول/ديسمبر. ويُظهر انخفاض الاحتياجات تحت بند أسعار الصرف قوة دولار الولايات

المتحدة مقارنة بالشلن التزاني والفرنك الرواندي. وترد تفاصيل الافتراضات في المرفق الأول لهذا التقرير.

٦ - وفيما يتعلق بالتضخم، تستند التسويات إلى آخر المعلومات المتاحة عن الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك، وإلى التسويات الناتجة عن الفروق في المؤشرات الفعلية لتسوية مقر العمل لموظفي الفئة الفنية والفئات العليا، والتسويات الفعلية لتكلفة المعيشة المدخلة على جداول مرتبات موظفي فئة الخدمات العامة والفئات المتصلة بها مقارنة بالافتراضات التي وُضعت في الاعتماد المنقح.

باء - شغل الوظائف والتغيرات الأخرى

٧ - يقدم أدناه شرح للتغيرات التي تظهر تحت عمود "شغل الوظائف والتغيرات الأخرى" الوارد في الجداول ٣ إلى ٦.

الدوائر

الجدول ٣

التغيرات المتوقعة والاعتماد النهائي المقترح حسب وجه الإنفاق

(بالآلاف دولارات الولايات المتحدة)

العنصر	التغيرات المتوقعة				الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٣-٢٠١٢	الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٣-٢٠١٢
	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	التضخم	سعر الصرف	المجموع		
مرتبات وبدلات القضاة	(٧١٠,٢)	(٢٠,٩)	(٣٢,٤)	(٧٦٣,٥)	٧ ٣٨١,٠	
سفر الممثلين	(١٠٣,٤)	(٣,١)	-	(١٠٦,٥)	٦١٤,٨	
مجموع الاحتياجات	(٨١٣,٦)	(٢٤,٠)	(٣٢,٤)	(٨٧٠,٠)	٧ ٩٩٥,٨	

مرتبات وبدلات القضاة (نقصان: ٢٠٠ ٧١٠ دولار)

٨ - الانخفاض تحت بند مرتبات وبدلات القضاة هو الأثر الصافي لتخفيض الاحتياجات تحت بند التكاليف العامة (٥٢٨ ٧٠٠ دولار)، والمعاشات التقاعدية للقضاة (٣٩٧ ٩٠٠ دولار)، وهو ما يقابله جزئياً زيادة الاحتياجات تحت بند الأتعاب (٢١٦ ٤٠٠ دولار). ويرجع الانخفاض تحت بند التكاليف العامة للقضاة إلى انخفاض تكلفة نقل القضاة المخصصين في نهاية فترة خدمتهم، وإلى تأخر إنهاء خدمة قاضٍ مخصص واحد. ويستند الانخفاض تحت بند المعاشات التقاعدية للقضاة إلى نمط الإنفاق. وتُعزى الزيادة تحت بند الأتعاب أساساً إلى تأخر إنهاء خدمة قاضٍ مخصص واحد.

سفر الممثلين (نقصان: ٤٠٠ ١٠٣ دولار)

٩ - يُعزى الانخفاض تحت بند سفر الممثلين إلى أوجه الكفاءة التشغيلية في جدول أنشطة الطعون، التي تحققت من خلال الجمع بين النظر في قضايا الطعون وإصدار أحكام الاستئناف من قبل قضاة مقرهم لاهاي، مما أدى إلى انخفاض عدد الرحلات بين لاهاي وأروشا.

مكتب المدعي العام

الجدول ٤

التغيرات المتوقعة والاعتماد النهائي المقترح حسب وجه الإنفاق
(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

وجه الإنفاق	الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٣-٢٠١٢	التغيرات المتوقعة			الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٣-٢٠١٢	وجه الإنفاق
		التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	التنضم	سعر الصرف		
النفقات						
الوظائف	٢٧ ٥٤١,٥	(٧٨٨,٣)	١ ٩٤٦,٣	(٧٢٥,٢)	٢٧ ٩٧٤,٣	الوظائف
تكاليف الموظفين الأخرى	٥ ٦٧٤,١	(٣ ٦٢٣,٦)	٣٤,٥	(١١,٥)	٢ ٠٧٣,٥	تكاليف الموظفين الأخرى
الاستشاريون	١٣٠,٢	(٦٨,٣)	٠,٨	(٠,٢)	٦٢,٥	الاستشاريون
سفر الموظفين	١ ٤٩١,١	(٦٩٣,٥)	(١,٨)	-	٧٩٥,٨	سفر الموظفين
مصرفات التشغيل العامة	٥٥٥,٨	(٤٠١,٣)	(١٣,٠)	(٥,٤)	١٣٦,١	مصرفات التشغيل العامة
الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٣٣٠٥,٠	-	٤٦,٠	(١٧,١)	٣٣٣٣,٩	الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين
مجموع النفقات (الإجمالي)	٣٨ ٦٩٧,٧	(٥ ٥٧٥,٠)	٢ ٠١٢,٨	(٧٥٩,٤)	٣٤ ٣٧٦,١	مجموع النفقات (الإجمالي)
الإيرادات						
الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٣٣٠٥,٠	-	٤٦,٠	(١٧,١)	٣٣٣٣,٩	الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين
مجموع الاحتياجات (الصافي)	٣٥ ٣٩٢,٧	(٥ ٥٧٥,٠)	١ ٩٦٦,٨	(٧٤٢,٣)	٣١ ٠٤٢,٢	مجموع الاحتياجات (الصافي)

الوظائف (نقصان: ٣٠٠ ٧٨٨ دولار)

١٠ - يبيّن الانخفاض تحت بند الوظائف الأثر الصافي لانخفاض الاحتياجات تحت بند المرتبات (٦٠٠ ٢٩٢ ١ دولار) وزيادة الاحتياجات تحت بند التكاليف العامة للموظفين (٣٠٠ ٥٠٤ دولار). ويُعزى انخفاض الاحتياجات تحت بند المرتبات إلى زيادة معدل الشواغر عن المعدل المدرج في ميزانية عام ٢٠١٣. وتبلغ معدلات الشواغر المستخدمة في الاعتماد المنقح ١٥,٧ في المائة لعام ٢٠١٢ و ١٥,١ في المائة في عام ٢٠١٣ للفئات الفنية

والفئات العليا، و ٤,٦ في المائة في عام ٢٠١٢ و ٨,٩ في المائة في عام ٢٠١٣ لفئة الخدمات العامة والفئات ذات الصلة. وخلال عام ٢٠١٢، بلغ متوسط معدلات الشواغر ١٥,٢ في المائة للوظائف الفنية و ٥,٣ في المائة لوظائف الخدمات العامة. وفي الفترة الممتدة من كانون الثاني/يناير إلى أيلول/سبتمبر ٢٠١٣، بلغ متوسط معدلات الشواغر ٢٥,٨ في المائة للوظائف الفنية و ٣٢,٧ في المائة لوظائف الخدمات العامة. وفي نهاية أيلول/سبتمبر ٢٠١٣، كان مجموع الوظائف التي لا تزال شاغرة ٢٤ وظيفة (١٧ وظيفة من الفئة الفنية و ٧ وظائف من فئة الخدمات العامة)، مما يعكس معدل شواغر فعلي يبلغ ٢٧,٩ في المائة للوظائف الفنية و ٤١,٢ في المائة لوظائف الخدمات العامة. ويمكن أن تعزى زيادة الاحتياجات تحت بند التكاليف العامة للموظفين إلى ارتفاع معدل دوران الموظفين عن المعدل الطبيعي وإلى انخفاض طراً على ملاك الموظفين، مما أدى إلى ارتفاع المدفوعات المتعلقة بالسفر والبدلات الخاصة بالإعادة إلى الوطن، الأمر الذي تسبّب في ارتفاع معدل التكاليف العامة الفعلية للموظفين عما هو مدرج في الميزانية.

تكاليف الموظفين الأخرى (نقصان: ٦٠٠ ٦٢٣ ٣ دولار)

١١ - يُعزى انخفاض الاحتياجات تحت بند تكاليف الموظفين الأخرى إلى عدم قدرة المحكمة على الاحتفاظ بالموظفين في وظائف ممولة من المساعدة المؤقتة العامة طوال فترة الميزانية، إلى جانب صعوبة اجتذاب واستقدام المرشحين الملائمين والمؤهلين، بل العجز عن ذلك، حيث رفض الكثير منهم عروض العمل بعقود قصيرة الأجل أو محدودة الفترة.

الخبراء الاستشاريون (نقصان: ٦٨ ٣٠٠ دولار)

١٢ - يُعزى الانخفاض تحت بند الخبراء الاستشاريين إلى انخفاض الحاجة إلى الخدمات الاستشارية لرصد التقدم المحرز في المحاكمات فيما يتعلق بالقضايا التي نُقلت إلى الولاية القضائية الوطنية في رواندا لأن ستة من المتهمين الثمانية الذين أُحيلت قضاياهم عملاً بالمادة ١١ مكرراً من القواعد الإجرائية وقواعد الإثبات لم يُقبض عليهم بعد.

السفر (نقصان: ٦٩٣ ٥٠٠ دولار)

١٣ - يُعزى الانخفاض تحت بند السفر إلى تراجع السفر المرتبط بالتحقيق والإعداد للمحاكمة في ثماني قضايا أُحيلت إلى رواندا. ولو كانت المحكمة باشرت النظر في هذه القضايا، لنشأت حاجة إلى تكاليف سفر إضافية لإجراء مشاورات مع المحققين في كيغالي وشهود الإثبات والخبراء ولللقاء شهود الادعاء لإعدادهم للإدلاء بشهادتهم في المحكمة. ويعزى الانخفاض أيضاً إلى دمج السفريات التي يقوم بها المدعي العام لأداء مهامه، حيثما

أمكن، بحيث يمكن إجراء عدة اجتماعات أو الاضطلاع بعدة برامج خلال رحلة واحدة، وإلى الجمع بين الرحلات المرتبطة بالمحكمة والآلية الدولية لتصرف الأعمال المتبقية للمحكمتين الجنائيتين الدوليتين. كذلك يعزى ذلك الانخفاض إلى تقاسم التكاليف بين المحكمة وآلية تصرف الأعمال المتبقية.

مصروفات التشغيل العامة (نقصان: ٣٠٠ ٤٠١ دولار)

١٤ - يُعزى الانخفاض تحت بند مصروفات التشغيل العامة إلى انخفاض الاحتياجات المتعلقة بالتحقيق والإعداد للمحاكمة في ثماني قضايا أُحيلت إلى رواندا. ولو كانت المحكمة باشرت النظر في هذه القضايا، لنشأت تكاليف إضافية لتغطية المصروفات التشغيلية لوحدة الاستخبارات والتعقب، التي تتعامل مع العملاء، والمصادر، والمخبرين، وشهود الإثبات الذين يحتاجون إلى تدابير خاصة للحماية.

قلم المحكمة

الجدول ٥

التغيرات المتوقعة والاعتماد النهائي المقترح حسب وجه الإنفاق

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٣-٢٠١٢	التغيرات المتوقعة			سعر الصرف	الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٣-٢٠١٢	وجه الإنفاق
	التغيرات في شغل الوظائف والوظائف الأخرى	التغيرات الأخرى	التضخم			
	المجموع					النفقات
٨٠ ٧٨٥,١	٤ ٩١٩,٦	١ ٩٤٩,٨	٤ ٧٨١,٧	(١ ٨١١,٩)	٧٥ ٨٦٥,٥	الوظائف
١٣ ٦٩٤,٢	٤ ٥٢١,٨	٤ ٥٠٧,٧	٥٦,٠	(٤١,٩)	٩ ١٧٢,٤	تكاليف الموظفين الأخرى
٨٣,٥	(٢٦,٨)	(٢٦,٩)	٠,٧	(٠,٦)	١١٠,٣	الخبراء الاستشاريون
١ ٣٦٨,٠	(٧٧٤,٩)	(٧٧٠,٥)	(٤,٤)	-	٢ ١٤٢,٩	سفر الموظفين
١٠ ٨٤٤,٧	(٤٢٨,١)	(٤٥٢,٨)	٦٩,٤	(٤٤,٧)	١١ ٢٧٢,٨	الخدمات التعاقدية
٦ ٤٥١,٧	(٧٣٢,٨)	(٧١٢,٤)	٤٢,٩	(٦٣,٣)	٧ ١٨٤,٥	مصروفات التشغيل العامة
٨,٩	-	-	-	-	٨,٩	الضيافة
١ ٤٦٠,٩	(٦٩٠,٠)	(٦٨٤,٨)	١٢,٩	(١٨,١)	٢ ١٥٠,٩	اللوازم والمواد
١ ٠٣٧,١	(٢٠٦,٥)	(١٩٨,٠)	٧,٣	(١٥,٨)	١ ٢٤٣,٦	الأثاث والمعدات
٢٢١,٧	(٣٨٧,٨)	(٣٨٦,٠)	٣,٧	(٥,٥)	٦٠٩,٥	التحسينات في أماكن العمل
١ ٧٨٠,٢	٥٨٠,٢	٥٨٠,٢	-	-	١ ٢٠٠,٠	المنح والتبرعات

وجه الإنفاق	التغيرات المتوقعة					الاعتماد المقترح للفترة ٢٠١٣-٢٠١٢	الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٣-٢٠١٢
	سعر الصرف	التضخم	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	المجموع		
الإيرادات							
الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	(٩٩,٠)	١٩٣,٠	٥٦٠,٩	٦٥٤,٩	٨٩٠٧,٥	٨٢٥٢,٦	٨٩٠٧,٥
مجموع النفقات (الإجمالي)	(٢١٠٠,٨)	٥١٦٣,٢	٤٣٦٧,٢	٧٤٢٩,٦	١٢٦٦٤٣,٥	١١٩٢١٣,٩	١٢٦٦٤٣,٥
الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	(٩٩,٠)	١٩٣,٠	٥٦٠,٩	٦٥٤,٩	٨٩٠٧,٥	٨٢٥٢,٦	٨٩٠٧,٥
مجموع الاحتياجات (الصافي)	(٢٠٠١,٨)	٤٩٧٠,٢	٣٨٠٦,٣	٦٧٧٤,٧	١١٧٧٣٦,٠	١١٠٩٦١,٣	١١٧٧٣٦,٠

الوظائف (زيادة: ٨٠٠ ١٩٤٩ دولار)

١٥ - تعكس الزيادة تحت بند الوظائف الأثر الصافي لانخفاض الاحتياجات تحت بند المرتبات (٦٠٠ ٦٣٤ دولار) وزيادة الاحتياجات تحت بند التكاليف العامة للموظفين (٤٠٠ ٥٨٤ دولار). ويعزى انخفاض الاحتياجات تحت بند المرتبات إلى الارتفاع الطفيف في معدل الشواغر عما هو مدرج في الميزانية خلال فترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣. وتبلغ معدلات الشواغر المستخدمة في الاعتمادات المنقحة ١٥,٧ في المائة في عام ٢٠١٢ و ١٥,١ في المائة في عام ٢٠١٣ بالنسبة للفئة الفنية والفئات العليا، و ٤,٦ في المائة في عام ٢٠١٢، و ٨,٩ في المائة في عام ٢٠١٣ بالنسبة لفئة الخدمات العامة والفئات ذات الصلة. وخلال عام ٢٠١٢، بلغ متوسط معدلات الشغور ١٧,٢ في المائة بالنسبة للوظائف من الفئة الفنية و ٥,١ في المائة للوظائف من فئة الخدمات العامة. وبالنسبة للفترة من كانون الثاني/يناير إلى أيلول/سبتمبر ٢٠١٣، بلغ متوسط معدلات الشغور ١٣,٧ في المائة للوظائف من الفئة الفنية و ١٢ في المائة للوظائف من فئة الخدمات العامة. وفي نهاية أيلول/سبتمبر ٢٠١٣، كان مجموع الوظائف التي لا تزال شاغرة ٥٨ وظيفة (١٨ وظيفة من الفئة الفنية و ٤٠ وظيفة من فئة الخدمات العامة)، مما يعكس معدلاً فعلياً للشواغر نسبته ١٧,٥ في المائة للوظائف من الفئة الفنية و ١٧,١ في المائة للوظائف من فئة الخدمات العامة. وتتعلق زيادة الاحتياجات تحت بند التكاليف العامة للموظفين بارتفاع معدل دوران الموظفين عن المعدل الطبيعي وبانخفاض طرأ على ملاك الموظفين، مما أدى إلى ارتفاع المدفوعات المتعلقة بالسفر والبدلات الخاصة بالإعادة إلى الوطن، الأمر الذي تسبب في ارتفاع معدل التكاليف العامة الفعلية للموظفين عما هو مدرج في الميزانية.

تكاليف الموظفين الأخرى (زيادة: ٧٠٠ ٥٠٧ ٤ دولار)

١٦ - تُعزى الزيادة تحت بند تكاليف الموظفين الأخرى إلى تمديد عقود محملة على وظائف المساعدة المؤقتة العامة تخص موظفين كانت خدماتهم لازمة لتوفير الخدمات القضائية والقانونية والإدارية دون انقطاع بسبب التغييرات في الجدول القضائي حتى نهاية فترة السنتين الحالية.

الخبراء الاستشاريون (نقصان: ٩٠٠ ٢٦ دولار)

١٧ - يُعزى الانخفاض تحت بند الخبراء الاستشاريين إلى انخفاض الحاجة إلى شهود خبراء بعد إحالة اثنين من المتهمين إلى رواندا بموجب المادة ١١ مكررا، وإلى تأجيل المشروع المتعلق بمسائل تركة المحكمة والمسائل المتبقية إلى عام ٢٠١٤.

السفر (نقصان: ٥٠٠ ٧٧٠ دولار)

١٨ - يُعزى الانخفاض تحت بند السفر إلى تلقي بعض الأدلة عن طريق الفيديو، وإحالة اثنين من المتهمين إلى رواندا، وإلى انخفاض الاحتياجات المتعلقة بالإجلاء الطبي للمحتجزين إلى نيروبي وجنوب أفريقيا خلال فترة السنتين.

الخدمات التعاقدية (نقصان: ٨٠٠ ٤٥٢ دولار)

١٩ - يعكس الانخفاض تحت بند الخدمات التعاقدية الأثر الصافي لانخفاض الاحتياجات تحت بند الخدمات التعاقدية الأخرى (٧٠٠ ٦١١ دولار)، الذي يقابله جزئيا زيادة الاحتياجات الخاصة بمحامي الدفاع (٤٠٠ ١٦٤ دولار). ويعزى الانخفاض تحت بند الخدمات التعاقدية الأخرى أساسا إلى تخفيض أسطول المركبات بشكل أكثر مما كان مقررا، مما أدى إلى انخفاض الاحتياجات المتعلقة بخدمات الصيانة، وإلى تخفيض عدد آلات النسخ التصويري المستأجرة بشكل أكثر مما كان مقررا، وإلى انخفاض الاحتياجات المتعلقة بالتنظيف وغسل الملابس والخدمات الطبية في مرفق الاحتجاز التابع للأمم المتحدة عقب إحالة اثنين من المتهمين إلى رواندا. وتعزى الزيادة تحت بند محامي الدفاع إلى حالات التأخير في تقديم الطعون انتظارا لإصدار ترجمة للأحكام، وإلى حالات التأخير في محاكمات الاستئناف.

مصروفات التشغيل العامة (نقصان: ٤٠٠ ٧١٢ دولار)

٢٠ - يعزى الانخفاض تحت بند مصروفات التشغيل العامة أساسا إلى انخفاض الاحتياجات تحت بند الخدمات المتنوعة (٥٠٠ ٣١٢ دولار) والشحن (١٠٠ ١٢٠ دولار) والاتصالات (١٠٠ ٦٨ دولار) والرسوم المصرفية (٩٠٠ ٦٤ دولار) واستئجار أماكن

العمل (٤٠٠ ٦١ دولار). ويعزى الانخفاض تحت بند الخدمات المتنوعة أساسا إلى انخفاض الحاجة إلى دعم وحماية الشهود بعد إحالة اثنين من المتهمين إلى رواندا. ويعزى النقصان تحت بند الشحن إلى الحد على نطاق أوسع مما كان متوقعا من شراء الأثاث واللوازم، وإلى زيادة التركيز على المشتريات المحلية لا الدولية، وإلى زيادة استخدام العقود الإطارية التي عادة ما تكون رسوم الشحن في ظلها أقل. ويعزى الانخفاض تحت بند الاتصالات إلى مواصلة ترشيد استعمال الهواتف والاتصالات السلكية واللاسلكية، والتشغيل الفعال لنظام إعداد فواتير الهواتف إلكترونيا. ويعزى الانخفاض تحت بند الرسوم المصرفية أساسا إلى زيادة التجهيز الآلي للمدفوعات عن طريق استخدام البرامج المصرفية الإلكترونية. ويعزى الانخفاض تحت بند استخراج أماكن العمل أساسا إلى نقل مكتب كيغالي في وقت أبكر مما كان متوقعا إلى موقع أصغر حجما وأقل تكلفة، وإغلاق البيوت الآمنة في بداية عام ٢٠١٢ وليس في منتصفه.

اللوازم والمواد (نقصان: ٨٠٠ ٦٨٤ دولار)

٢١ - يعزى الانخفاض تحت بند اللوازم والمواد إلى نمط الإنفاق، ويرجع أساسا إلى انخفاض استخدام الوقود والزيوت و مواد التشحيم نتيجة لتخفيض أسطول المركبات بشكل أكبر مما كان مقررا.

الأثاث والمعدات (نقصان: ١٩٨ ٠٠٠ دولار)

٢٢ - يعزى الانخفاض تحت بند الأثاث والمعدات أساسا إلى انخفاض الاحتياجات المتعلقة باقتناء معدات الأمن والسلامة بسبب تفكيك أحد مقار المحاكم في وقت مبكر، والتبكير في تسليم مجمع كيغالي، ونقل المكاتب التابعة لجماعة شرق أفريقيا من المبنى المشترك مع المحكمة، الأمر الذي أدى إلى إغلاق أحد مداخل المبنى.

التحسينات في أماكن العمل (نقصان: ٣٨٦ ٠٠٠ دولار)

٢٣ - يعزى الانخفاض تحت بند تحسين أماكن العمل إلى أن المحكمة قد تمكنت، من خلال المفاوضات مع المالك، من إعادة المباني التي لم تعد قيد الاستخدام دون أن تضطر إلى إجراء الإصلاحات الرئيسية التي كانت مقررة في الأصل، وإلى أن الحاويات الموجودة في كيغالي قد تم التصرف فيها محليا بدلا من إعادةها إلى أروشا، حسب ما كان مفترضا.

المنح والتبرعات (زيادة: ٦٠٠ ٥٨٠ دولار)

٢٤ - تعزى الزيادة تحت بند المنح والتبرعات إلى زيادة مساهمة المحكمة في تكاليف تنسيق تدابير أمن الأمم المتحدة، بما في ذلك رسوم التأمين ضد الأعمال الكيدية، استناداً إلى نمط النفقات.

الاقتراعات الإلزامية من مرتبات الموظفين (زيادة: ٩٠٠ ٥٦٠ دولار)

٢٥ - تعزى الزيادة تحت بند الاقتراعات الإلزامية من مرتبات الموظفين إلى النفقات الفعلية التي تزيد عن تكاليف المرتبات القياسية المتوقعة.

إدارة السجلات والمحفوظات

الجدول ٦

التغيرات المتوقعة والاعتماد النهائي المقترح حسب وجه الإنفاق

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

وجه الإنفاق	الاعتماد المقترح للفترة ٢٠١٣-٢٠١٢	التغيرات المتوقعة			الاعتماد المقترح للفترة ٢٠١٣-٢٠١٢	وجه الإنفاق
		التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	التنضم	سعر الصرف		
النفقات						
تكاليف الموظفين الأخرى	١٣ ٤٥٢,٠	(٤ ٠٧٣,٥)	٧٨,٨	(١٣٢,٢)	١٣ ٤٥٢,٠	
الخبراء الاستشاريون	٤١,٥	(١٥,٢)	٠,٢	(٠,٥)	٤١,٥	
سفر الموظفين	٨٠,٥	(٦٧,٥)	(٠,٤)	-	٨٠,٥	
الخدمات التعاقدية	٧١,٢	-	٠,٤	(٠,٧)	٧١,٢	
اللوازم والمواد	٦٢,٧	(١٧,٨)	٠,٤	(٠,٦)	٦٢,٧	
الأثاث والمعدات	٥٨٠,٣	٩٠,٠	٣,٤	(٥,٨)	٥٨٠,٣	
الاقتراعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	١ ٠٩٨,٠	-	١٩١,٥	(٤٤,٨)	١ ٠٩٨,٠	
مجموع النفقات (الإجمالي)	١٥ ٣٨٦,٢	(٤ ٠٨٤,٠)	٢٧٤,٣	(١٨٤,٦)	١٥ ٣٨٦,٢	
الإيرادات						
الاقتراعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	١ ٠٩٨,٠	-	١٩١,٥	(٤٤,٨)	١ ٠٩٨,٠	
مجموع الاحتياجات (الصافي)	١٤ ٢٨٨,٢	(٤ ٠٨٤,٠)	٨٢,٨	(١٣٩,٨)	١٤ ٢٨٨,٢	

تكاليف الموظفين الأخرى (نقصان: ٥٠٠ ٠٧٣ ٤ دولار)

٢٦ - يُعزى الانخفاض تحت بند تكاليف الموظفين الأخرى أساساً إلى حالات التأخر في استخدام الموظفين للعمل في مشروع المحفوظات بسبب الطبيعة التقنية المحددة للخرات اللازمة التي كان من الصعب توفيرها على الصعيد المحلي، وإلى قصر مدة العقود، الأمر الذي جعل من الصعب اجتذاب المرشحين ذوي المؤهلات والخبرة.

الخبراء الاستشاريون (نقصان: ١٥ ٢٠٠ دولار)

٢٧ - يعزى الانخفاض تحت بند الخبراء الاستشاريين إلى الأعمال المتراكمة في مشروع المحفوظات، الأمر الذي أدى إلى منح الأولوية لإعداد السجلات الورقية وإنجاز المرافق المؤقتة لحفظ السجلات. وهذا، بدوره، أدى إلى إلغاء تعيين متخصص في شبكة الإنترنت من أجل وضع وتنفيذ استراتيجية تهدف إلى تعزيز إمكانية الوصول إلى السجلات العامة عن طريق الإنترنت.

سفر الموظفين (نقصان: ٥٠٠ ٦٧ دولار)

٢٨ - يعزى الانخفاض تحت بند سفر الموظفين إلى انخفاض حاجة موظفي المحكمة إلى السفر إلى لاهاي ونيويورك لأغراض التنسيق بعد إنشاء آلية تصريف الأعمال المتبقية. كذلك أدى التأخر في استخدام الموظفين إلى انخفاض الاحتياجات المتعلقة بالسفر.

اللوازم والمواد (نقصان: ١٧ ٨٠٠ دولار)

٢٩ - يعزى الانخفاض تحت بند اللوازم والمواد إلى أن معدل استخدام أشرطة البيانات في عملية نقل السجلات الرقمية كان أقل مما هو مدرج في الميزانية.

الأثاث والمعدات (زيادة: ٩٠ ٠٠٠ دولار)

٣٠ - تعزى الزيادة تحت بند الأثاث والمعدات إلى الحاجة إلى شراء معدات للتخزين الاحتياطي من أجل حماية الملفات الرقمية، نظراً لأن الخادوم الذي يستخدمه فريق المحفوظات أصبح غير مستقر بسبب تقلبات الكهرباء.

ثالثاً - الإجراءات المطلوب من الجمعية العامة اتخاذها

٣١ - يُطلب إلى الجمعية العامة أن تُحيط علماً بهذا التقرير وأن توافق على اعتماد فئتي لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣ إجماليه ٣٠٠ ٤٠٧ ١٨٠ دولار (صافيه ٢٠٠ ٩٢١ ١٦٦ دولار) للحساب الخاص للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا.

المرفق الأول

افتراضات الميزانية

استخدمت البارامترات التالية في وضع هذه التقديرات المقترحة للاعتماد النهائي:

مركز العمل											
كيغالي				أروشا				لاهاي			
(الفرنك الرواندي مقابل دولار واحد من دولارات الولايات المتحدة)				(الشلن التنزاني مقابل دولار واحد من دولارات الولايات المتحدة)				(اليورو مقابل دولار واحد من دولارات الولايات المتحدة)			
التقديرات المقترحة للاعتماد النهائي		التقديرات المبينة في تقرير الأداء الأول		التقديرات المقترحة للاعتماد النهائي		التقديرات المبينة في تقرير الأداء الأول		التقديرات المقترحة للاعتماد النهائي		التقديرات المبينة في تقرير الأداء الأول	
٢٠١٣	٢٠١٢	٢٠١٣	٢٠١٢	٢٠١٣	٢٠١٢	٢٠١٣	٢٠١٢	٢٠١٣	٢٠١٢	٢٠١٣	٢٠١٢
بارامترات الميزانية											
سعر الصرف											
٦٤٢,٢٢٧	٦١١,٤٥٦	٦٢١,٣٩٤ ^(أ)	٦١٠,٤٥٣	٦١٥,٠٨٣	٥٨٣,٥٨٣	٥٧٩,٤١٧ ^(أ)	٥٧٩,٤١٧	٠,٧٥٥	٠,٧٧٨	٠,٧٧٩ ^(ب)	٠,٧٧٩
معدل التضخم (نسبة مئوية)											
٥,٩	٦,٣	٦,٧	٨,٥	٨,٠	١٦,٠	٧,٦	١٥,٣	٢,٨	٢,٨	٢,٠	٢,٦
مضاعف تسوية مقر العمل (نسبة مئوية)											
٥٢,٤٩	٥١,٩٣	٥٣,٣٨ ^(ب)	٥٢,٠٥	٥٢,٦١	٥٠,١٢	٥٥,٧٧ ^(ب)	٥٠,٣٧	٥٥,٤٢	٤٩,٧٦	٥٢,٢٠ ^(ب)	٤٩,٥٨

(أ) تم إرجاء تقديرات الوظائف لعام ٢٠١٣، وهذا هو السبب في أن الاعتماد المنقح للوظائف لعام ٢٠١٣ يعكس المعدلات التي أقرت في الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٠-٢٠١١، البالغة ٠,٧٥٣ للاهاي، و ١ ٥١٧ ٠٠٠ لأروشا و ٥٨٨ ٠٠٠ لكيغالي.

(ب) تم إرجاء تقديرات الوظائف بالنسبة لعام ٢٠١٣، وهذا هو السبب في أن الاعتماد المنقح لعام ٢٠١٣ يعكس المعدلات المعتمدة في الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٠-٢٠١١ البالغة ٥٢,٠٠ للاهاي، و ٣٩,٩٣ لأروشا و ٤٦,٦٢ لكيغالي.

أنشطة المحاكمات خلال فترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣

١ - خلال فترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣، أصدرت الدائرة الابتدائية الثانية والدائرة الابتدائية الثالثة للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا أحكاما في ثلاث قضايا تشمل ثلاثة أشخاص. وأصدرت الدائرة الابتدائية الثالثة حكمها في قضية كاليكست نزابونيماننا في ٣١ أيار/مايو ٢٠١٢، وحكمها في قضية إيدلفونس نيزيماننا في ١٩ حزيران/يونيه ٢٠١٢. وأصدرت الدائرة الابتدائية الثانية حكمها في قضية أوغستين نغيراباتواري في ٢٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢. ولا توجد في الوقت الحاضر قضايا أو مسائل أخرى معروضة على الدوائر الابتدائية.

٢ - وأصدرت دائرة الإحالة سبعة قرارات إحالة تشمل سبعة أفراد من أجل استكمال الإجراءات في رواندا بموجب المادة ١١ مكررا من القواعد الإجرائية وقواعد الإثبات. فأحيلت القضية المرفوعة ضد فولغنس كايشيما في ٢٢ شباط/فبراير ٢٠١٢، والقضية المرفوعة ضد شارل سيكوبوبو في ٢٦ آذار/مارس ٢٠١٢، والقضية المرفوعة ضد لاديسلاس نتاغانزوا في ٨ أيار/مايو ٢٠١٢، والقضية المرفوعة ضد برنار مونياغيشاري في ٦ حزيران/يونيه ٢٠١٢، والقضية المرفوعة ضد شارل ريانديكايو في ٢٠ حزيران/يونيه ٢٠١٢، والقضية المرفوعة ضد أليس نديمباتي في ٢٥ حزيران/يونيه ٢٠١٢، والقضية المرفوعة ضد فينياس مونياروغاراما في ٢٨ حزيران/يونيه ٢٠١٢. وأكدت دائرة الاستئناف أمر الإحالة في القضية المرفوعة ضد مونياروغيشاري في ٣ أيار/مايو ٢٠١٣. ولا يزال كايشيما وريانديكايو وسيكوبوبو ومونياروغاراما ونديمباتي ونتاغانزوا طليقي السراح، وبالتالي لم يطعنوا في أمر الإحالة.

٣ - وأغلقت ملفات دعاوى مرفوعة ضد ثلاثة أشخاص بعد الانتهاء من إجراءات أخذ الإفادات الخاصة عملا بالمادة ٧١ مكررا من القواعد الإجرائية وقواعد الإثبات. فأغلق ملف الدعوى المرفوعة ضد بروتايس ميرانيا في ٢٥ نيسان/أبريل ٢٠١٢، وملف الدعوى المرفوعة ضد فيليسيان كابوغا والدعوى المرفوعة ضد أوغستين بيزيماننا في حزيران/يونيه ٢٠١٢.

٤ - وأصدرت دائرة الاستئناف أحكاما في خمس قضايا تشمل ستة أشخاص. فأصدرت حكمها في قضية أناتول نتاباكوزو في ٨ أيار/مايو ٢٠١٢، وفي قضية غاسبار كانياروكيغا في ٨ أيار/مايو ٢٠١٢، وفي قضية إيدلفونس هاتيجيكيما في ٨ أيار/مايو ٢٠١٢، وفي قضية جان بابتيست غاتيتي في ٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢، وفي قضية غوستين موعينزي

وبروسير موعيرانيزا في ٤ شباط/فبراير ٢٠١٣. وهناك ست قضايا تشمل ١٤ شخصا معروضة على دائرة الاستئناف، وهي قضية بوتاري، التي تضم جوزيف كانياباشي، وإيلي نداياماجي، وسيلفان نسايماننا، وأرسين شالوم نتاهوبالي، وألفونس نتيزيريايو، وبولين نيراماسوهوكو؛ وقضية غريغوار نداهيماانا؛ وقضية إدوارد كاريميرا؛ وقضية العسكر الثانية (Military Two) التي تشمل أوغسطين بيزيمونغو، وأوغسطين ندينديليماننا، وفرانسوا زافسير - نزوونغي، وإنوسنت ساغاهوتو؛ وقضية كاليكست نزابونيماننا؛ وقضية إيدلفونس نيزييماننا.